

Date Printed: 01/14/2009

JTS Box Number: IFES_27

Tab Number: 39

Document Title: LAW ON CULTURAL AUTONOMY FOR NATIONAL
MINORITIES

Document Date: 1993

Document Country: EST

Document Language: ENG-RUS

IFES ID: CON00084





**VÄHEMUSRAHVUSE
KULTUURIAUTONOOMIA SEADUS**

**LAW ON CULTURAL AUTONOMY
FOR NATIONAL MINORITIES**

**ЗАКОН О КУЛЬТУРНОЙ АВТОНОМИИ
НАЦИОНАЛЬНОГО МЕНЬШИНСТВА**



VÄHEMUSRAHVUSE KULTUURI- AUTONOOMIA SEADUS

Vastu võetud 26. oktoobril 1993. a.
Välja kuulutatud Vabariigi Presidendi otsusega
nr. 205 11. novembrist 1993. a.
(RT I 1993, 71, 1001)
Jõustunud 28. novembril 1993. a.

LAW ON CULTURAL AUTONOMY FOR NATIONAL MINORITIES

Passed in *Riigikogu* on October 26, 1993
Proclaimed by the President of the Republic
by Resolution No 205 of November 11, 1993
(*Riigi Teataja* Part I 1993, No 71, Art. 1001)
In force from November 28, 1993

ЗАКОН О КУЛЬТУРНОЙ АВТОНОМИИ НАЦИОНАЛЬНОГО МЕНЬШИНСТВА

Принят 26 октября 1993 г.
Обнародован постановлением Президента Республики
№ 205 от 11 ноября 1993 г.
(*Riigi Teataja* I 1993, 71, 1001)
Вступил в силу 28 ноября 1993 г.

Riigi Teataja toimetuse väljaanne
Tallinn 1993

SISUKORD

Vähemusrahvuse kultuuriautonomiam seadus	
I peatükk. Üldsätted	3
II peatükk. Vähemusrahvuste rahvusnimekirjad	4
III peatükk. Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsuse juhtorganid ja nende moodustamine	4
IV peatükk. Kultuuriomavalitsusasutused ja nende tegevuse finantseerimine	6
V peatükk. Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsusasutuste tegevuse lõpetamine	6
VI peatükk. Lõppsätted	6

CONTENTS

Law on Cultural Autonomy for National Minorities	7
Chapter I. General Provisions	7
Chapter II. National Registers of National Minorities	8
Chapter III. Establishment of the Principal Organizations for the Cultural Autonomy of National Minorities	9
Chapter IV. Institutions of Cultural Autonomy and the Financing of their Activities	10
Chapter V. Termination of the Activities of National Minority Cultural Autonomy Institutions	11
Chapter VI. Final Provisions	11

СОДЕРЖАНИЕ

Закон о культурной автономии национального меньшинства	12
Глава I. Общие положения	12
Глава II. Списки членов национальных меньшинств	13
Глава III. Руководящие органы культурного самоуправления национального меньшинства и их образование	14
Глава IV. Учреждения культурного самоуправления и финансирование их деятельности	15
Глава V. Прекращение деятельности учреждений культурного самоуправления национального меньшинства	16
Глава VI. Заключительные статьи	16

Vähemusrahvuse kultuuri- autonoomia seadus

I peatükk Üldsätted

§ 1. Vähemusrahvusena käesoleva seaduse mõttes käsitletakse Eesti kodanikke, kes

- elavad Eesti territooriumil;
- omavad kauaaegseid, kindlaid ja kestvaid sidemeid Eestiga;
- erinevad eestlastest oma etnilise kuuluvuse, kultuurilise omapära, religiooni või keele poolest;
- on ajendatud soovist üheskoos alal hoida oma kultuuritavasid, religiooni või keelt, mis on aluseks nende ühisele identiteedile.

§ 2. (1) Vähemusrahvuse kultuuriautonoomia käesoleva seaduse mõttes on vähemusrahvusse kuuluvate isikute õigus moodustada kultuuriomavalitsusi neile põhiseadusega antud kultuurialaste õiguste teostamiseks.

(2) Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsusi võivad moodustada saksa, vene, rootsi ja juudi vähemusrahvusest isikud ja nendest vähemusrahvustest isikud, kelle arv on üle 3000.

§ 3. (1) Vähemusrahvusse kuuluval isikul on õigus säilitada oma etniline kuuluvus, kultuuritavad, emakeel ja usutunnistus.

(2) Keelatud on rahvuskultuuri tavade ja usukommete halvustamine ning nende täitmise takistamine, samuti tegevus, mille eesmärgiks on vähemusrahvuse sunniviisiline ümberrahvustamine.

§ 4. Vähemusrahvusse kuuluval isikul on õigus:

- 1) moodustada ja toetada rahvuslikke kultuuri- ja haridusasutusi ning usukogudusi;
- 2) luua rahvuslikke organisatsioone;
- 3) täita rahvustraditsioone ja usukultuslikke tavasid, kui see ei kahjusta avalikku korda, tervist ega kõlblust;
- 4) kasutada oma emakeelt asjaajamises keeleseadusega kehtestatud piires;
- 5) kirjastada rahvuskeelseid trükiseid;
- 6) sõlmida koostöökokkuleppeid rahvuslike kultuuri- ja haridusasutuste ning usukoguduste vahel;
- 7) levitada ja vahetada teavet oma emakeeles.

§ 5. (1) Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsuse põhieesmärgiks on:

- 1) emakeelse õppe korraldamine ja järelevalve selleks ettenähtud varade kasutamise üle;
- 2) vähemusrahvuse kultuuriasutuste moodustamine ja nende tegevuse korraldamine, samuti rahvuslike kultuuriürituste korraldamine;
- 3) vähemusrahvuse kultuuri ja hariduse edendamiseks fondide, stipendiumide ja preemiate asutamine ning määramine.

(2) Vähemusrahvusel on õigus luua rahvuskultuuri huvides oma kultuuriomavalitsusasutusi, mis järgivad oma pädevusse kuuluvate küsimuste lahendamisel Eesti õigusakte.

§ 6. Vähemusrahvuse kultuuri- ja haridusasutuste ning usukoguduste tegevusest võivad osa võtta Eestis elavad välismaalased, kuid nad ei saa valida ega olla valitud või määratud kultuuriomavalitsusasutuste juhtorganitesse.

II peatükk

Vähemusrahvuste rahvusnimekirjad

§ 7. (1) Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsuse taotlemise aluseks on vähemusrahvuse rahvusnimekiri.

(2) Vähemusrahvuste rahvusnimekirju koostavad rahvuslikud kultuuriühingud või nende liidud. Rahvusnimekirjade pidamise ja kasutamise korra kehtestab Vabariigi Valitsus.

§ 8. (1) Rahvusnimekirja kantakse järgmised isiku andmed:

- 1) ees- ja perekonnanimi;
- 2) sünniaeg ja -koht;
- 3) sugu;
- 4) rahvus ja emakeel;
- 5) isikukood;
- 6) perekonnaseis;
- 7) andmed alaealiste laste kohta;
- 8) elukoht;
- 9) usutunnistus;
- 10) avaldaja allkiri ja kuupäev.

(2) Rahvusnimekirja kantakse vanemate soovil ka nende alla 15-aastased lapsed.

(3) Rahvusnimekirja kantakse isikliku avalduse alusel. Avalduse võib saata posti teel.

§ 9. Rahvusnimekirjast kustutatakse:

- 1) isiku soovil;
- 2) isiku loobumisel Eesti kodakondsusest või asumisel alaliselt elama välisriiki;
- 3) isiku surma korral.

III peatükk

Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsuse juhtorganid ja nende moodustamine

§ 10. Kultuuriomavalitsust moodustada soovivad vähemusrahvusest isikud esitavad vastava taotluse Vabariigi Valitsusele rahvusliku kultuuriühingu või ühingute liidu kaudu.

§ 11. (1) Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsuse juhtorganid on vähemusrahvuse kultuurinõukogu ja kultuuriomavalitsusasutuste tegevust korraldavad kultuurivalitsused.

(2) Kultuurinõukogu võib moodustada maakonna ja linna vähemusrahvuse kultuurivolikogu või määrata kohalikke kultuurivolinikke.

§ 12. Vähemusrahvuse kultuurinõukogu valitakse otsesest ja ühetaolistel valimistel salajasel hääletamisel. Hääletamine toimub valimisjaoskonnas isiklikult või posti teel.

§ 13. (1) Kultuurinõukogu valimiste korraldamiseks valitakse rahvusliku kultuuriühingu või ühingute liidu poolt valimiste peakomitee, mille koosseisu kinnitab Vabariigi Valitsus, nimetades ühtlasi oma esindaja valimiseeskirjade täitmise kontrollimiseks.

(2) Valimiste peakomitee moodustab vajaduse korral valimiste kohalikke komisjone ning annab välja korraldava iseloomuga juhendeid valimiste läbiviimise, kokkuvõtete tegemise ja tulemuste avaldamise korra kohta.

§ 14. Vähemusrahvuse kultuurinõukogu valimiseeskirjad töötab välja ja kinnitab Vabariigi Valitsus.

§ 15. Valijate nimekirja koostamise aluseks on käesoleva seaduse §-s 8 sätestatud vähemusrahvuse rahvusnimekiri.

§ 16. (1) Valimisi ei korraldata, kui nõusoleku valijate nimekirja kandmiseks on andnud vähem kui pool rahvusnimekirja kantud isikutest.

(2) Vähemusrahvuse kultuurinõukogu kordusvalimiste taotluse võib antud vähemusrahvus esitada pärast kolme aasta möödumist eelmisest taotlusest.

§ 17. (1) Valijate nimekiri avaldatakse tutvumiseks vähemalt kaks kuud enne valimisi.

(2) Igal valijate nimekirja kantud isikul on õigus taotleda oma nime kustutamist hiljemalt kaks nädalat enne valimisi.

§ 18. (1) Vähemusrahvuse kultuurinõukogu mandaatide arvu määrab kindlaks valimiste peakomitee, kuid see ei või olla suurem kui 60 ega väiksem kui 20.

(2) Kultuurinõukogu koosseis valitakse kolmeks aastaks.

§ 19. Vähemusrahvuse kultuurinõukogu valimised loetakse toimunuks, kui neist võttis osa üle poole valijate nimekirjadesse kantud valijatest ja valimiste läbiviimine toimus kooskõlas käesoleva seaduse ja valimiseeskirjadega.

§ 20. Protestid ja kaebused kultuurinõukogu valimiste läbiviimise kohta lahendab valimiste peakomitee hiljemalt kahe nädala jooksul pärast valimistulemuste avaldamist.

§ 21. Hiljemalt üks kuu pärast kultuurinõukogu valimistulemuste avaldamist kutsub valimiste peakomitee esimees kokku kultuurinõukogu esimese istungi ja juhatab seda kuni juhatause valimiseni. Seejärel kuulutab peakomitee oma volitused lõppenuks.

§ 22. Kultuurinõukogu esimesel istungil võetakse koosseisu häälteenamusega vastu kultuuriomavalitsuse põhimäärus, millega määratakse kindlaks:

- 1) kultuurinõukogu esimehe, tema asetäitjate ja juhatause valimise kord;
- 2) kultuurivolikogu moodustamise kord ja pädevus;
- 3) kultuuriomavalitsusasutuste moodustamine;
- 4) kultuuriomavalitsusorganite õigused ja kohustused, lähtudes käesoleva seaduse §-s 5 sätestatud põhieesmärkidest;
- 5) kultuuriomavalitsuse juhtorganite töökord.

§ 23. Vähemusrahvuse kultuurinõukogu valimistega seotud kulud kannab vähemusrahvuse kultuuriomavalitsus, kusjuures kultuurinõukogu valimistega seotud kulude katteks võidakse anda toetust riigi eelarvest.

IV peatükk

Kultuuriomavalitsusasutused ja nende tegevuse finantseerimine

§ 24. Kultuuriomavalitsusasutused on:

- 1) rahvuskeelsed või rahvuskultuuri süvaõppega õppeasutused (koolieelsed lasteasutused ja koolid);
- 2) rahvuskultuuriasutused;
- 3) rahvuskultuuri ettevõtted ja kirjastused;
- 4) rahvuslikud hoolekandeesutused.

§ 25. Vähemusrahvuse kooli (klassi) avamine ja selle töö korraldamine toimub erakooliseadusega sätestatud korras.

§ 26. Kultuuriomavalitsusasutused on iseseisvad juriidilised isikud, võivad omada kinnisvara ja vastutavad oma varaliste kohustuste eest.

§ 27. (1) Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsuse ja tema asutuste rahalised vahendid moodustuvad:

- 1) eraldistest riigieelarvest vastavalt seadusele ja sihtotstarbelistest toetustest;
- 2) kohaliku omavalitsuse eelarvest kultuuriomavalitsuse õppe-, kultuuri- ja hoolekandeesutustele eraldatud sihtotstarbelistest toetustest;
- 3) kultuuriomavalitsuse osamaksust, mille suuruse määrab kultuuri-nõukogu;
- 4) toetustest, annetustest ja pärandustest;
- 5) välisorganisatsioonide toetustest.

(2) Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsus võib talle sihtotstarbeliselt eraldatud varasid kasutada ainult selleks ettenähtud korras ja otstarbel. Kontrolli varade kasutamise üle teostatakse kooskõlas kehtivate õigusaktidega selleks volitatud riiklike kontrolliorganite poolt.

V peatükk

Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsusasutuste tegevuse lõpetamine

§ 28. Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsusasutuste tegevuse lõpetab Vabariigi Valitsus:

- 1) kui vähemusrahvuse rahvusnimekirja andmetel on Eestis alaliselt elavate vähemusrahvusse kuuluvate isikute arv viimase viie aasta jooksul alla 3000;
- 2) kui kahel järgneval kultuurinõukogu valimistel ei suudeta koostada nõuetekohast valijate nimekirja;
- 3) kui kahel järgneval kultuurinõukogu valimistel osaleb vähem kui pool valijate nimekirjadesse kantud isikutest;
- 4) kultuurinõukogu ettepanekul.

§ 29. Vähemusrahvuse kultuuriomavalitsusasutuse tegevuse lõpetamisel antakse talle kuulunud varad üle kultuurinõukogu otsusega määratud korras.

VI peatükk

Lõppsätted

§ 30. Tunnistatakse kehtetuks Eesti Nõukogude Sotsialistliku Vabariigi 1989. aasta 15. detsembri seadus «Eesti NSV kodanike rahvuslikest õigustest» (ENSV Teataja 1989, 40, 618).

Law on Cultural Autonomy for National Minorities

Chapter I General Provisions

Article 1

This Law considers as national minorities citizens of Estonia, who:

- reside on the territory of Estonia;
- maintain longstanding, firm and lasting ties with Estonia;
- are distinct from Estonians on the basis of their ethnic, cultural, religious, or linguistic characteristics;
- are motivated by a concern to preserve together their cultural traditions, their religion or their language which constitute the basis of their common identity.

Article 2

(1) For the purposes of the present Law, cultural autonomy for national minorities is defined as the right of individuals belonging to a national minority to establish cultural autonomy in order to achieve the cultural rights given to them by the constitution.

(2) National minority cultural autonomy may be established by persons belonging to German, Russian, Swedish and Jewish minorities and persons belonging to national minorities with a membership of more than 3000.

Article 3

(1) Every member of a national minority has the right to preserve his or her ethnic identity, cultural traditions, native language and religious beliefs.

(2) It is prohibited to ridicule and to obstruct the practice of ethnic cultural traditions and religious practices and to engage in any activity which is aimed at the forcible assimilation of national minorities.

Article 4

Members of a national minority shall have the right:

- 1) to form and support cultural and educational institutions and religious congregations;
- 2) to form ethnic organisations;
- 3) to practise cultural traditions and religious customs if this does not endanger public order, health and morals;
- 4) to use their mother tongue in dealings within the limits established by the Language Law;
- 5) to publish ethnic language publications;
- 6) to conclude agreements of cooperation between ethnic, cultural and educational institutions and religious congregations;
- 7) to circulate and exchange information in their mother tongue.

Article 5

(1) The principal objective of national minority cultural autonomy shall be:

- 1) the organisation of education in the mother tongue and monitoring the use of resources provided for this purpose;

2) the formation of national minority cultural institutions and organization of their activities as well as the organization of ethnic cultural events;

3) the establishment and bestowment of funds, scholarships and awards for the promotion of national minority culture and education.

(2) National minorities shall have the right, in the interests of their ethnic culture, to form institutions of cultural autonomy, that shall observe the laws of Estonia in addressing issues within their competence.

Article 6

Aliens residing in Estonia may participate in the activities of cultural and educational institutions and religious congregations of national minorities, but they shall not be entitled to vote or be elected or appointed to the leadership of the institutions of cultural self-government.

Chapter II National Registers of National Minorities

Article 7

(1) The application for national minority cultural autonomy shall be based on the national register of national minorities.

(2) The national registers of national minorities shall be prepared by ethnic cultural societies or federations of these. Regulations for the keeping and use of national registers shall be established by the Government of the Republic.

Article 8

(1) The national register shall contain the following information regarding a person:

- 1) given name and surname;
- 2) date and place of birth;
- 3) sex;
- 4) ethnicity and mother tongue;
- 5) personal code;
- 6) marital status;
- 7) data on children who are minors;
- 8) place of residence;
- 9) religious affiliation;
- 10) signature of the applicant and date.

(2) Children under the age of 15 shall be entered in the national register at the request of their parents.

(3) A person's name shall be included in the national register on basis of a personal application. The application may be submitted by mail.

Article 9

A person shall be cancelled from the national register:

- 1) at his or her request;
- 2) if the person renounces Estonian citizenship or settles permanently in a foreign state;
- 3) upon his or her death.

Chapter III **Establishment of the Principal Organizations** **for the Cultural Autonomy of National Minorities**

Article 10

Persons belonging to a national minority wishing to establish cultural autonomy shall present the appropriate application to the Government of the Republic through their ethnic cultural society or federation of societies.

Article 11

(1) The principal organizations of cultural autonomy for national minorities shall be the cultural council of a national minority and the cultural boards governing the activities of cultural autonomy institutions.

(2) A cultural council may form the city or county cultural council of a national minority or appoint local cultural representatives.

Article 12

The cultural council of a national minority shall be elected in direct and uniform elections, by secret ballot. Voting shall be carried out in voting stations, either in person or by mail.

Article 13

(1) For the purpose of organizing the elections of a cultural council, an ethnic cultural society or federation of societies shall elect a general election committee, the composition of which shall be confirmed by the Government of the Republic and to which the Government shall appoint its representative so as to monitor compliance with electoral regulations.

(2) If necessary, the general election committee shall form local election committees and shall issue organisational directives on procedures for the holding of elections, tabulating and announcing election returns.

Article 14

Electoral regulations for national minority cultural councils shall be drafted and approved by the Government of the Republic.

Article 15

Electoral rolls shall be compiled on the basis of the national register of national minorities prescribed by Article 8 of the present Law.

Article 16

(1) Elections shall not be held if less than one-half of the persons in the national register have consented to be registered on the electoral roll.

(2) The given national minority may submit an application for the holding of new elections to the cultural council no earlier than three years after any previous application.

Article 17

(1) Electoral rolls shall be made public no less than two months prior to the elections.

(2) Every person entered on the electoral roll has the right to request that excluded his or her name be from the roll, until no later than two weeks prior to the elections.

Article 18

(1) The number of members of the national minority cultural council shall be determined by the general election committee, however the number may not be more than 60 and not less than 20.

(2) The cultural council shall be elected for a term of three years.

Article 19

Elections to the national minority cultural council are considered to have been held if more than one-half of the electors entered on the electoral roll participated in the elections and the elections were held in accordance with the present Law and the electoral regulations.

Article 20

Protests and complaints regarding the carrying out of cultural council elections shall be resolved by the general election committee no later than two weeks after the announcement of the election returns.

Article 21

The chairman of the general election committee shall convene the first meeting of the cultural council no later than one month after the returns of the cultural council elections have been announced and shall preside over the session until the executive has been elected. Subsequently, the general election committee shall declare its authority to be terminated.

Article 22

At the first meeting of the cultural council, a majority of the council shall adopt statutes regarding cultural autonomy which determine:

1) the procedures for the election of the chairman, the vice-chairman and executive of the cultural council;

2) the procedures for the formation of cultural councils and their jurisdiction;

3) the formation of institutions of cultural autonomy;

4) the rights and duties of cultural autonomy organizations, based on their fundamental purposes as prescribed in Article 5 of the present Law;

5) regulations for the work of the principal organizations of cultural autonomy.

Article 23

Expenses related to the election of the national minority cultural council are paid by the national minority cultural autonomy body. However, expenses related to the election of the cultural council may be provided from the state budget.

Chapter IV

Institutions of Cultural Autonomy and the Financing of their Activities

Article 24

Institutions of cultural autonomy shall be:

1) educational institutions providing intensive instruction in the ethnic language or ethnic culture (pre-school institutions and schools);

2) ethnic cultural institutions;

3) ethnic cultural enterprises and publishing houses;

4) ethnic social care institutions.

Article 25

The establishment of a national minority school (class) and the organisation of its work shall be governed by the provisions of the Law on Private Schools.

Article 26

Institutions of cultural autonomy are independent legal persons, may own real property and are liable for their financial obligations.

Article 27

(1) National minority cultural autonomy and its activities shall be financed from:

1) allocations from the state budget in accordance with the law and from specific contributions for that purpose;

2) contributions specifically allocated from local government budgets to cultural autonomy educational, cultural and social care institutions;

3) cultural autonomy membership fees, the amount of which shall be determined by the cultural council;

4) contributions, donations and bequests;

5) donations from foreign organisations.

(2) Resources allocated for the specific purpose of national minority cultural autonomy may be used only in accordance with procedures prescribed for that purpose. The use of the funds shall be monitored in accordance with current legal acts by authorized state auditing bodies.

Chapter V

**Termination of the Activities of National Minority
Cultural Autonomy Institutions**

Article 28

The Government of the Republic shall terminate the activities of institutions of national minority cultural autonomy where:

1) according to data in the national register of national minorities the number of members of a national minority who are permanent residents of Estonia has been less than 3000 for the previous 5 years;

2) during two consecutive elections for the cultural council it has not been possible to constitute an electoral roll in accordance with requirements;

3) less than one-half of citizens entered on the electoral roll have participated in two consecutive elections;

4) the cultural council makes a proposal to this effect.

Article 29

Upon the termination of its activities, the property of a national minority cultural autonomy institution shall be transferred in accordance with procedures established by the decision of the cultural council.

Chapter VI

Final Provisions

Article 30

The Estonian Soviet Socialist Republic Law on the Ethnic Rights of Citizens of the Estonian SSR (*ENSV Teataja* 1989, 40, 618) of December 15, 1989 shall be null and void.

Закон о культурной автономии национального меньшинства

Глава I

Общие положения

Статья 1. В качестве национального меньшинства в понимании настоящего Закона рассматриваются граждане Эстонии, которые:

- проживают на территории Эстонии;
- имеют давние, прочные и постоянные связи с Эстонией;
- отличаются от эстонцев своей этнической принадлежностью, своеобразием культуры, религией или языком;
- руководствуются желанием общими усилиями сохранить свои культурные традиции, религию или язык, служащие основой для их общего идентитета.

Статья 2. (1) Культурная автономия национального меньшинства в понимании настоящего Закона – это право входящих в национальное меньшинство лиц образовать культурные самоуправления для осуществления предоставленных им Конституцией прав в области культуры.

(2) Культурные самоуправления национальных меньшинств могут образовывать лица из числа немецкого, русского, шведского и еврейского национальных меньшинств и лица, принадлежащие к национальному меньшинству численностью более 3000 человек.

Статья 3. (1) Лицо, принадлежащее к национальному меньшинству, имеет право сохранить свою этническую принадлежность, культурные традиции, родной язык и вероисповедание.

(2) Запрещается пренебрежительное отношение к традициям национальной культуры и религиозным обрядам, чинение препятствий их исполнению, а также деятельность, направленная на принудительную перемену национальности членами национального меньшинства.

Статья 4. Лицо, принадлежащее к национальному меньшинству, имеет право:

- 1) образовывать и поддерживать национальные учреждения культуры и народного образования, а также религиозные приходы;
- 2) создавать национальные организации;
- 3) исполнять национальные традиции и обряды религиозного культа, если это не причиняет вред общественному порядку, здоровью и нравственности;
- 4) применять свой родной язык в делопроизводстве в установленных Законом о языке пределах;
- 5) издавать печатные произведения на национальном языке;
- 6) заключать договоры о сотрудничестве между национальными учреждениями культуры и народного образования и приходами верующих;

7) распространять информацию и обмениваться информацией на родном языке.

Статья 5. (1) Основными целями культурного самоуправления национального меньшинства являются:

1) организация обучения на родном языке и надзор за использованием предназначенного для этой цели имущества;

2) образование и организация деятельности учреждений культуры национальных меньшинств, а также организация национальных культурных мероприятий;

3) учреждение фондов, стипендий и премий для развития культуры и народного образования национального меньшинства и назначение указанных стипендий и премий.

(2) Национальное меньшинство имеет право образовывать в интересах национальной культуры свои учреждения культурного самоуправления, соблюдающие при решении входящих в их компетенцию вопросов правовые акты Эстонии.

Статья 6. В деятельности учреждений культуры и народного образования, а также приходов верующих национального меньшинства могут участвовать проживающие в Эстонии иностранцы, однако они не могут участвовать в выборах руководящих органов учреждений культурного самоуправления и быть избранными или назначенными в их состав.

Глава II

Списки членов национальных меньшинств

Статья 7. (1) Основанием для ходатайства об образовании культурного самоуправления национального меньшинства является список членов национального меньшинства.

(2) Списки членов национальных меньшинств составляют национальные культурные общества или их союзы. Порядок ведения и использования списков членов национальных меньшинств устанавливается Правительством Республики.

Статья 8. (1) В список членов национального меньшинства вносятся следующие данные о лице:

- 1) имя и фамилия;
- 2) время и место рождения;
- 3) пол;
- 4) национальность и родной язык;
- 5) личный код;
- 6) семейное положение;
- 7) данные о несовершеннолетних детях;
- 8) местожительство;
- 9) вероисповедание;
- 10) подпись заявителя и дата.

(2) В список членов национального меньшинства вносятся по желанию родителей также их дети в возрасте до 15 лет.

(3) Внесение в список членов национальных меньшинств производится на основании личного заявления. Заявление может быть отправлено также по почте.

Статья 9. Исключение из списка членов национального меньшинства производится:

- 1) по желанию лица;
- 2) в случае отказа лица от гражданства Эстонии или его поселения в иностранное государство на постоянное местожительство;
- 3) в случае смерти лица.

Глава III

Руководящие органы культурного самоуправления национального меньшинства и их образование

Статья 10. Лица из числа национального меньшинства, желающие образовать культурное самоуправление, подают соответствующее ходатайство Правительству Республики через национальное культурное общество или союз обществ.

Статья 11. (1) Руководящими органами культурного самоуправления являются совет по культуре национального меньшинства и управления культуры, организующие деятельность учреждений культурного самоуправления.

(2) Совет по культуре может образовывать уездное или городское собрание национального меньшинства по вопросам культуры или назначать местных уполномоченных по вопросам культуры.

Статья 12. Совет по культуре национального меньшинства избирается путем прямых и равных выборов тайным голосованием. Избиратели голосуют лично на избирательном участке или по почте.

Статья 13. (1) Для проведения выборов в совет по культуре национальным культурным обществом или союзом обществ избирается главный избирательный комитет, состав которого утверждается Правительством Республики, которое назначает одновременно своего представителя для осуществления контроля за соблюдением правил проведения выборов.

(2) Главный избирательный комитет образует в случае необходимости местные избирательные комиссии и издает инструкции распорядительного характера о порядке проведения, подведения итогов и оглашения результатов выборов.

Статья 14. Правила проведения выборов в совет по культуре разрабатываются и утверждаются Правительством Республики.

Статья 15. Основой для составления списка избирателей является указанный в статье 8 настоящего Закона список членов национального меньшинства.

Статья 16. (1) Выборы не проводятся, если согласие на внесение в список избирателей дало менее половины лиц, внесенных в список членов национального меньшинства.

(2) Ходатайство о проведении повторных выборов в совет по культуре национального меньшинства может подаваться этим национальным меньшинством по истечении трех лет со дня подачи предыдущего ходатайства.

Статья 17. (1) Список избирателей публикуется для всеобщего ознакомления не менее чем за два месяца до выборов.

(2) Каждое лицо, внесенное в список избирателей, вправе ходатайствовать об исключении его из списка не позднее чем за две недели до выборов.

Статья 18. (1) Количество мандатов в совет по культуре национального меньшинства устанавливается главным избирательным комитетом, но оно не должно превышать 60 и быть менее 20.

(2) Состав совета по культуре избирается на трехлетний срок.

Статья 19. Выборы в совет по культуре национального меньшинства считаются состоявшимися, если в них участвовало более половины лиц, внесенных в списки избирателей, и если выборы были проведены в соответствии с настоящим Законом и правилами проведения выборов.

Статья 20. Протесты и жалобы на проведение выборов в совет по культуре разрешает главный избирательный комитет не позднее двух недель после опубликования результатов выборов.

Статья 21. Не позднее месячного срока после опубликования результатов выборов в совет по культуре председатель главного избирательного комитета созывает первое заседание совета по культуре и председательствует на нем до избрания правления. Вслед за тем главный комитет объявляет о прекращении своих полномочий.

Статья 22. На первом заседании совета по культуре большинством голосов членов принимается положение о культурном самоуправлении, которым устанавливаются:

- 1) порядок избрания председателя совета по культуре, его заместителей и правления;
- 2) порядок образования собрания по вопросам культуры;
- 3) образование учреждений культурного самоуправления;
- 4) права и обязанности органов культурного самоуправления, исходя из указанных в статье 5 настоящего Закона основных целей;
- 5) порядок работы руководящих органов культурного самоуправления.

Статья 23. Расходы, связанные с выборами в совет по культуре национального меньшинства, несет культурное самоуправление национального меньшинства, при этом для покрытия расходов, связанных с выборами в совет по культуре, может предоставляться пособие из государственного бюджета.

Глава IV

Учреждения культурного самоуправления и финансирование их деятельности

Статья 24. Учреждениями культурного самоуправления являются:

- 1) учебные заведения с обучением на национальном языке или с углубленным изучением национальной культуры (дошкольные детские учреждения и школы);
- 2) учреждения национальной культуры;
- 3) предприятия и издательства, занимающиеся вопросами национальной культуры;
- 4) национальные учреждения социального обеспечения.

Статья 25. Открытие школы (класса) для национального меньшинства и организация ее работы производится в порядке, установленном Законом о частных учебных заведениях.

Статья 26. Учреждения культурного самоуправления являются самостоятельными юридическими лицами, они могут иметь недвижимое имущество и несут ответственность по своим имущественным обязательствам.

Статья 27. (1) Денежные средства культурного самоуправления национального меньшинства и его учреждений образуются из:

1) отчислений из государственного бюджета в соответствии с законом и целевых пособий;

2) целевых пособий, выделенных учебным заведениям, учреждениям культуры и социального обеспечения культурного самоуправления из бюджета местного самоуправления;

3) паевого взноса культурного самоуправления, размер которого устанавливается советом по культуре;

4) пособий, пожертвований и сумм, передаваемых по наследству;

5) пособий от иностранных организаций.

(2) Культурное самоуправление национального меньшинства может пользоваться выделенным ему по целевому назначению имуществом только в предусмотренном для этого порядке и целях. Контроль за использованием имуществом осуществляется в соответствии с действующими правовыми актами уполномоченными на то государственными органами контроля.

Глава V

Прекращение деятельности учреждений культурного самоуправления национального меньшинства

Статья 28. Деятельность учреждений культурного самоуправления национального меньшинства прекращается Правительством Республики:

1) если по данным списка членов национального меньшинства число постоянно проживающих в Эстонии лиц, принадлежащих к национальному меньшинству, за последние пять лет составляло менее 3000;

2) если на двух проводимых подряд выборах в совет по культуре не будет составлен список избирателей, отвечающий установленным требованиям;

3) если в двух проводимых подряд выборах в совет по культуре участвовало менее половины лиц, внесенных в списки избирателей;

4) по предложению совета по культуре.

Статья 29. По прекращении деятельности культурного самоуправления национального меньшинства принадлежавшее ему имущество передается в порядке, установленном решением совета по культуре.

Глава VI

Заключительные положения

Статья 30. Признается утратившим силу Закон Эстонской Советской Социалистической Республики от 15 декабря 1989 г. «О национальных правах граждан Эстонской ССР» (Ведомости ЭССР, 1989, 40, 618).

